

DIEZ AÑOS EN LA SOCIEDAD DE AMIGOS DE YIVO

por Yeshayahu TAUB, Melbourne

Después de muchos años de vivir y estudiar en Varsovia, encontré un puesto de profesor en la provincia. Pero me alegré de irme a trabajar a Kutno, porque era el famoso e idealizado "*shtetl*" con una vida social judía ramificada y bellamente desarrollada, que gozaba de gran fama entre los judíos polacos.

El trabajo allí como profesora no me satisfizo mucho, pero por eso disfruté en el ambiente más cálido de los amigos de YIVO en Vilna – y quiero contar un poco sobre eso.

El Instituto Científico Yiddish tenía menos de cinco años en ese momento. En muchos países se han realizado trabajos de reconocimiento y diversas acciones para YIVO. Pero la fundación, fundada en Vilna, recibió su visto bueno sólo después de que trabajadores y organizaciones culturales judíos lucharon por subsidios en las comunidades y ayuntamientos de muchas ciudades de Polonia.

Kutno fue uno de los primeros en introducir un subsidio anual permanente para YIVO, tanto de la

comunidad judía como de la administración de la ciudad. En Kutno se creó e incluso se legalizó con dificultad una "Sociedad de Amigos de YIVO", y en la primera Conferencia de YIVO en 1929 en Vilnius ya estaba presente un delegado de Kutno (Zalman Kirsztajn).

Entre los fundadores de la "Sociedad de Amigos" se encuentran: el ya mencionado delegado de la conferencia Zalman Kirsztajn, el secretario comunitario Yoel Borowski, Herman y Eva Kirszbaum – líderes del "*Bund*", Mordechai Tyger y otros. Inicialmente, el trabajo principal giraba en torno a la asistencia material y las acciones para el centro de Vilna.

A mi llegada comenzó una intensa actividad en la "Sociedad de Amigos de YIVO" en Kutno. Se ha creado un círculo de coleccionistas etnográfico-folclóricos en nombre de Sh. Ansky¹, bajo la dirección de un profesor reciente, un viejo conocido, coleccionista y colaborador del YIVO Scripts.

Alrededor de 20 miembros activos se reunieron regularmente todos los miércoles por la noche, celebraron

¹ TN: Shloyme Zanvl Rappoport 27 de octubre de 1863 - Otwok, Polonia 8 de noviembre de 1920), escritor yiddish.

reuniones científicas con conferencias, debates, discutieron diversas instrucciones y procedimientos sobre cómo proteger, recuperar, procesar y enviar a Vilna todo tipo de materiales y material etnográfico. Cada uno de nosotros siempre llevaba en el bolso un cuaderno bueno y bellamente encuadernado (hecho especialmente para la Sociedad YIVO por el famoso artista encuadernador Metal de Kutno), y lo consideraba una necesidad, una semana entera, entre un miércoles y el siguiente. Escribir, grabar y grabar en cada oportunidad todo tipo de canciones, idiomas, costumbres, maldiciones, palabras locales, chistes, leyendas o direcciones de diferentes personas y lugares, donde encontrarás objetos históricos, documentos, fotografías, libros raros etc.

En cada reunión se seleccionaban los trabajos individuales y luego se enviaban a Vilna. No había un mes en el que no tuviéramos que llevar un paquete o caja grande con respuestas a varias encuestas de YIVO, colecciones de poemas, refranes, leyendas, publicaciones y libros actuales para el Centro Bibliográfico y la Biblioteca de YIVO, carteles e imágenes de teatro poco comunes. de representaciones pasadas de círculos dramáticos locales, antiguas lámparas de Chanukah, especias, ollas de tabaco y cientos de otros artículos.

Nunca olvidaré las penurias, sufrimientos y tormentos que soportamos cuando los sacamos y los enviamos en tren a Vilna en una caja grande, pesada, de hierro y antigua, que estuvo durante años en la sala del tribunal del rabino de Kutno, Sr. Yitzhak Yehuda Trunk, nieto del famoso rabino *Tzaddik* Rabino Yehoshua Kutner y yerno del rabino Shmuel Borensztajn, quien era hijo del rabino Abraham Sochaczewer, alumno del rabino Mendele Kocker. La maleta rara y adornada ocupó más tarde un lugar destacado y destacado en el Museo YIVO en la calle Wiwulski en Vilna.

En Kutno vivía un viejo amigo de YIVO y devoto coleccionista: Elbaum. Una vez recibió con alegría, de manos de una anciana judía, un vestido heredado de su abuela, hecho de terciopelo negro y seda, con una hermosa artesanía y raras costuras artísticas, de más de cien años de antigüedad. Esta fue una contribución importante a la historia de la vestimenta judía en Vilna, un tema sobre el que un aspirante a YIVO trabajó y escribió un tratado.

Entre los coleccionistas se encontraba un compañero chassidic del *Poalei Agudat Israel*, Yitzhak Kraut, quien dedicó mucho tiempo, esfuerzo y molestias a recopilar en sus círculos varios materiales folclóricos interesantes. Sus presentaciones aparecían a menudo en números de "Noticias del YIVO", que siempre se han utilizado en las distintas ediciones de YIVO.

La "Sociedad de Amigos" y, a través de ella, la propia YIVO, fueron un factor importante y honorable en la vida cultural de la comunidad judía de Kutno. La recaudación de fondos a gran escala y la distribución de los gastos de YIVO siempre se han llevado a cabo con gran éxito, y la comunidad judía ha hecho un llamamiento a

todos los que llevaban el sello de YIVO, con el mayor respeto y cortesía.

Falek Halpern, Dr. Gerszoni y Dr. Max Wajnreich, en su honor y por ellos mismos, mientras estuvieron en Kutno en una misión de YIVO, renovaron el vivo interés que nuestra ciudad siempre ha mostrado ante cada llamada de YIVO.

En diciembre de 1931 se produjo un incidente con un censo. El gobierno semifascista polaco de *Sanación* omitió deliberadamente en las hojas del censo la rúbrica de nacionalidad, por razones obvias. ¿Quién está dispuesto a luchar por la lengua yiddish (que tenía una rúbrica) aunque sea judía? La Sociedad YIVO en Kutno. Hemos impreso con la imprenta Gajst un gran llamamiento a la población judía para que todos se acuerden de indicar "judío" el día del censo y así marcar su nacionalidad. Sin embargo, los carteles fueron confiscados y su autor (el que escribe estas líneas) fue mantenido bajo estrecha vigilancia por la policía, que quería saber quién los había recopilado.

Nuestro YIVO tenía otra tarea: conferencias de profesores de renombre sobre temas científicos, como Leo Finkelsztajn, Noah Pryłucki y otros. A los actos asistieron cientos de personas y la gran "Sala Polonia" o el Teatro de los Bomberos² estuvieron siempre llenos.

Recuerdo un caso en el que dos residentes de Kutno tuvieron una disputa sobre el significado de una palabra yiddish, durante la cual uno finalmente abusó del otro... acudieron a YIVO como árbitro y aceptaron el fallo con humildad. Una vez, la víspera de Yom Kippur, fui citado ante el tribunal de Kutno como experto y especialista en descifrar y traducir un manuscrito en yiddish de un acuerdo comercial entre los conocidos molineros Szlajfer, que tenían entre ellos un juicio por dinero.

No ha habido una sola manifestación de carácter social o cultural en Kutno en la que el YIVO no haya participado. Entre nuestros amigos teníamos gente de todas las direcciones y partidos políticos, de todas las clases y estratos de la población – viejos y jóvenes; también había un número importante de mujeres conscientes y educadas.

Hemos recopilado no sólo documentos históricos y antiguos, sino también todas las palabras impresas en yiddish o sobre judíos en otros idiomas. Nos hemos esforzado por recoger cada migaja y resto que era necesario conservar y contribuir a la perpetuación de nuestras vidas en Kutno. Queríamos salvarla de la destrucción, la catástrofe y el olvido.

Luego vino el terrible diluvio que arrasó con todo, junto con la vida judía en Kutno. Todo lo que era tan querido, querido y cercano a nosotros desapareció. Y en el cementerio de los judíos de Kutno – el libro de Yizkor – la "Sociedad de Amigos de YIVO" y sus leales y devotos portadores deben ser colocados en un monumento. ¡No hay que olvidarlos!

² NdT: el teatro de Kutno fue construido en una antigua estación de bomberos.